



**2021**

Dec 19



*Connected*  
as  
**One Body In Christ**

佇基督合一

**Romans**  
羅馬書 **12:5**

台美團契長老教會

Taiwanese/American Fellowship Presbyterian Church

EM Pastor: Rev. D. Paul La Montagne

Associate Pastor: 蔡佳君牧師 Rev. Annie Tsai

770 US-Route 206, Hillsborough, NJ 08844

Tel:732-937-9227 [www.tafpc.org](http://www.tafpc.org) email: [tafpcco@gmail.com](mailto:tafpcco@gmail.com)

台美團契長老教會待降節第四主日暨聖誕主日禮拜  
TAFPC the 4th Sunday of Advent and Christmas Sunday Service

司會 Liturgist: 林詠偉長老 Elder Dennis Lin  
證道 Preacher: Rev. D. Paul La Montagne  
司琴 Organist: 陳玫麗姐 Ms. Mei-Li Chen

10:30am

December 19, 2021

序樂 Prelude

手鐘隊 Handbell Choir

“The Christmas Bells Are Ringing”

Arr. L Larson

宣召 Call to Worship

L : Good news! Great joy!

司：(台) 來啊！有極好的消息！有極大的歡喜！

(華) 來啊！有大好的消息！有無上的喜悅！

C : Jesus Christ is born!

眾：(台) 耶穌基督已經出世！

(華) 耶穌基督已經降生！

L : Good news! Great joy!

司：(台) 來啊！有極好的消息！有極大的歡喜！

(華) 來啊！有大好的消息！有無上的喜悅！

T : O come, let us adore Him, Christ the Lord!

全：(台) 喔！請來！咱著來敬拜祂，我主基督！

(華) 喔！請來！讓我們來敬拜祂，我主基督！

點蠟燭 (Candle Lighting)

張許雪花姐暨家人

We have watched, we have waited in hope, light the first candle; for peace, light the second candle; in joy, light the third candle; with love, light the fourth candle. Now our redemption draws near! The Christ candle is lit.

(台) 阮已經注目看，也已經在向望中等待，今點這第一支蠟燭；為著和平，來點這第二支蠟燭；在喜樂中，點這第三支蠟燭；閣用愛心，點燭這第四支蠟燭。今阮的救贖已經近了！主基督的蠟燭也點燭。

(華) 我們已經注目看，也已經在盼望中等待，現在點第一支蠟燭；為著和平，來點第二支蠟燭；在喜樂

中，點第三支蠟燭；並用愛心，點著第四支蠟燭。現在我們的救贖已經近了！主基督的蠟燭也已點著。

### 唱詩\* Hymn\*

EM Praise Team 領唱

“O come, O come, Emmanuel”

“What Child is this?”

### 感恩祈禱 Thanksgiving Prayer

#### 悔罪邀請 Call to Confession

L : The holy child of Bethlehem came to cast out sin and to bring to us the gift of salvation. Let us open our hearts to receive what God seeks to give.

司：(台) 出世佇伯利恆城的聖嬰兒(sing-ing-jī)是為著欲臨到世間，來消除罪惡，攔帶互咱救贖的恩典做禮物。請咱作伙打開咱的心，接受上帝所欲互咱的禮物。

(華) 在伯利恆城降生的聖嬰孩是為了驅走罪惡，帶給我們救恩為禮物而來到世上。請我們一起打開我們的心，接受上帝要賜給我們的禮物。

#### 認罪祈禱 Prayer of Confession

Holy God, you have come among us in Jesus Christ, hallowing our humanity and embodying love. We confess that we have turned from the path Jesus has marked, failing to claim all you intend for us, withholding love from our neighbors and ourselves. Forgive us. O Lord. Be born anew in us, that our lives might reflect Christ's radiant light.

(台) 神聖的上帝啊！祢已經用聖子耶穌基督的款式，降臨佇阮中間—互人的性質會當得到聖化，攔互上帝的愛疼成作實體。阮告白家己曾(bat)從耶穌指示的道路頂面越轉身離開，無去報揚祢愛(ài)阮去傳講的好消息，也無用祢的愛(thià")來疼家己、攔疼厝邊。喔，主啊！懇求祢赦免阮！求祢降生佇阮內面來更新阮，互阮的生命會當反映出基督燦爛

(chhàn-lān)的真光。

(華) 神聖的上帝啊！祢已經以聖子耶穌基督的樣式，臨到我們當中—使人性能夠分別為聖，又使上帝的愛成為實體。我們告白自己曾由耶穌所指示的路徑上轉身離去，沒有宣揚祢要我們傳報的好消息，也沒有以祢的愛來對待自己與鄰舍。喔，主啊！懇求祢赦免我們！求祢在我們的內心降生且更新我們，讓我們的生命可以反射出基督榮美的真光。

### 赦罪宣告 Pardon

L : Peace on earth, mercy mild. God and sinners reconciled.  
This is good news! In Jesus Christ we are forgiven!

司：(台) 平安降臨地面上，慈悲摺溫純(un-sūn)。上帝與世間眾人摺再和好，相連繫(liàn-hē)。佇耶穌基督內面，咱已經得著赦免。

(華) 在地上有平安臨到，溫和又充滿憐憫。上帝與世人復和，互相連結。在耶穌基督裡，我們已經得到赦免。

### 讀經 Scripture Reading

Luke 2:1-20

路加福音 2:1-20 (新約:藍 p63, 紅 p90, 棕 p90)

L : This is the word of God      C : Thanks be to God

司: 這是上帝的話      眾: 感謝上帝

### 讚美詩 Anthem

聖歌隊 TAFPC/DNPC Combined Choir

**“Angels from the realms of glory”**

Henry T. Smart

Arranged by Dan Forrest

Angels from the realms of glory,  
wing your flight o'er all the earth;  
Ye who sang creation's story  
now proclaim Messiah's birth.

**[Refrain] Come and worship, come and worship,  
worship Christ, the newborn King!**

Shepherds, in the field abiding,  
watching o'er your flocks by night;  
God with us is now residing;  
yonder shines the infant light. **[Refrain]**

Sages, leave your contemplation,  
brighter visions beam afar;  
Seek the great Desire of nations,  
Ye have seen His natal star. **[Refrain]**

All creation join in praising,  
God, the Father, Spirit, Son;  
Evermore your voices raising  
To the eternal Three in One! **[Refrain]**

## 證道 Sermon

「God with us 上主及咱鬥陣」

## 回應詩\* Response Hymn\*

T#67 「世間萬有未成彼時」 TAFPC Choir 領唱  
“Of the Father’s Love Begotten”

## 奉獻 Offertory

## 代禱 Intercession

## 報告 Announcements

## 散會詩歌\* Sending Hymn\*

T#70 「普天同慶主臨世界」 TAFPC Choir 領唱  
“Joy to the World, the Lord is Come”

## 祝禱差遣\* Benediction and Sending Forth\*

阿們頌\* (Threefold Amen\*)

## 殿樂 Postlude

默禱(Silent Prayer)

\*方便站立的人，請站立 (\*Please stand as you are able)

### 主內交通與代禱：

- Kay 惠婉姊前往德國探望女兒、女婿已平安回來。請繼續為她的女婿 Gary 的病情以及接受居家安寧照護迫切禱告。求主醫治、保守！
- 教會的合一；教會事工的方向；教牧長執同工的智慧及身心靈；蕭清芬牧師家人；鄭再榮兄；啟明兄及家人；江德欽長老及家人；彭昕醫師家人；潔君姊及家人；雪香姊及家人；Audrey Tseng 及家人；純貞姐及家人；淑華姐的女婿、女兒；淑真姐(Sue Liu)的母親；佩芬姐的先生 Keene Benson；詠恩姐的父親黃牧師；怡和兄秀美姐及家人；志維兄芳如姐及家人；村仁兄及家人；明艷姊及家人；Nua 姐的父親；秀芬姐的父親；俊彥兄與尚芬姐；教會兄姊們的新生兒孫；待產的姊妹們；教會長輩的健康；教會各事工(SKY、青少年與兒童、社青、家庭團契、婦女)；兄姊的工作；退休兄姊們生活上的改變與適應。

### 聖工分配：

聖工分配	本週	下週
	(12/19/2021)	(12/26/2021)
招待	陳叔承	陳叔承
司琴	陳玫麗	陳玫麗
司會 / 報告	林詠偉	張文旭
影音	陳虹伶/張文傑	陳虹伶/張文傑
錄影/網路上傳	陳毓盛/林又堅	陳毓盛/林又堅
司獻	李昭瑩/洪潔君	李昭瑩/洪潔君
清點奉獻	李昭瑩/洪潔君	李昭瑩/洪潔君
聖堂清理	全會眾	全會眾
值日長執	張文旭/陳叔承	張文旭/陳叔承

## 消息報告：

- 2021 年待降節期、聖誕節期至主顯節期的靈修，透過【今日長老會信徒】(Presbyterian Today)所編寫的每日靈修短文，我們以美國人權神學家 Howard Thurman 牧師所寫的詩，來進行待降節的靈修。靈修手冊可點閱 [2021 待降節靈修手冊](#) 下載。本會姊妹查經班也會在禮拜二早上 10:00-12:15 的查經聚會中一起討論，歡迎參加！

## 小會公告：

- Hillsborough (HPC) 教會將在今天下午 2 點借本會禮拜廳舉行聖誕節期聚會交誼。請 TAFPC 本會會友在 1 點半前結束交誼。
- 請各團契及分區/查經小組選出 2022 年度的會長及幹部，包括聖歌隊、TKC、婦女團契、家庭團契和婦女聖經班。現任會長還需準備年終報告，請在 12 月 31 日之前提交給教會辦公室 tafpcco@gmail.com，以便列入年度大會手冊。

經常奉獻：\$6,465 (12/6 - 12/12/2021) 感謝其中 \$2,000 來自 NJ Living Well Club 特別奉獻。

## 點燃待降節蠟燭：

### 第四支蠟燭(紫色):

在聖誕節來臨之前，我們要點燃第四支待降節蠟燭，象徵著「愛疼、服事」。英語的「禮拜」這一名詞：「service」同時有「服事」的意思。耶穌基督降生在世上，在傳道之時，祂親自示範上帝的慈愛具體的表現與行動，是什麼樣貌。就是解決受苦之人所有的困苦。有些人所面對的苦難是自己犯罪造成的，然而，有大多數人所遭遇的困苦，卻不是因為自己或周圍的

人犯了什麼罪。耶穌基督來到這世界上，為需要上帝的慈愛與憐憫的世人，帶來貼切的關懷與醫治，並且釋放受苦的人，使他們從受逼迫、受疾病所苦的環境當中被釋放，得到真正的自由！因此，上帝的「愛疼」與實際的「服事」密切相關。世人透過耶穌基督醫治、釋放的真實行動，體會到天父上帝真實的存在。耶穌基督更呼召所有跟隨祂的人，要學習祂的樣式，讓基督徒所到之處都使人更加認識上帝的愛疼。

### 聖誕節蠟燭(白色)：

在待降節的花環中央，有一支壯碩的白色蠟燭，象徵著：「世界的光」。耶穌基督來到這世上，為長久的黑暗帶來永遠的光明。這世上沒有任何的光，可以比擬耶穌基督身上的榮光。祂更要所有跟隨祂的信徒都學習祂的樣式，成為「光明之子」。上帝藉由眾先知預告在末日的審判，但是，這位有無比愛疼的上帝，祂同時希望世人珍惜祂的愛疼，信靠耶穌基督的拯救恩典，互咱成做互上帝稱為義的人，咱就不怕末日的審判臨到咱，因為耶穌基督替咱負完全的責任。但是，咱也不能互耶穌的名受辱，因為在真正的光明之下，所有的黑暗會消失，依附在黑暗當中存活的任何惡勢力，最終也必要面對公義的上帝的審判，最後永遠滅絕。因此，屬於耶穌基督的信徒，上帝的兒女並不怕末日的審判，而是希望這世界充滿上帝的光明。漫長等待基督降臨的日子中有結束的一天，因此，我們點燃聖誕節白色蠟燭的時候，也歡喜迎接耶穌基督來到這世上，成為世界的光，除去黑暗、污穢與罪惡，永遠掌權，治理天上、地下一切萬有。



教會行事表：

週	聚會 項目	時間	主理	講題/經文	地點
日	成人 主日學 (12/19)	9:00 am   10:30 am	何德淵	是誰偷偷改掉了 耶穌的長相？	Online
日	台語 禮拜 (12/19)	10:30 am   11:45 am	Rev. D. Paul La Montagne	God with us 路加福音 2:1-20 馬太福音 1:1-16	Church Online
二	婦女 查經 (12/21)	10:00 am   noon	李淑真	待降節靈修 W3 & W4 : 12/15- 12/24	Online
日	成人 主日學 (12/26)	9:00 am   10:30 am	暫停	暫停	Online
日	台語 禮拜 (12/26)	10:30 am   11:45 am	蔡佳君	萬世巨星 約翰福音 1:1-14	Church Online